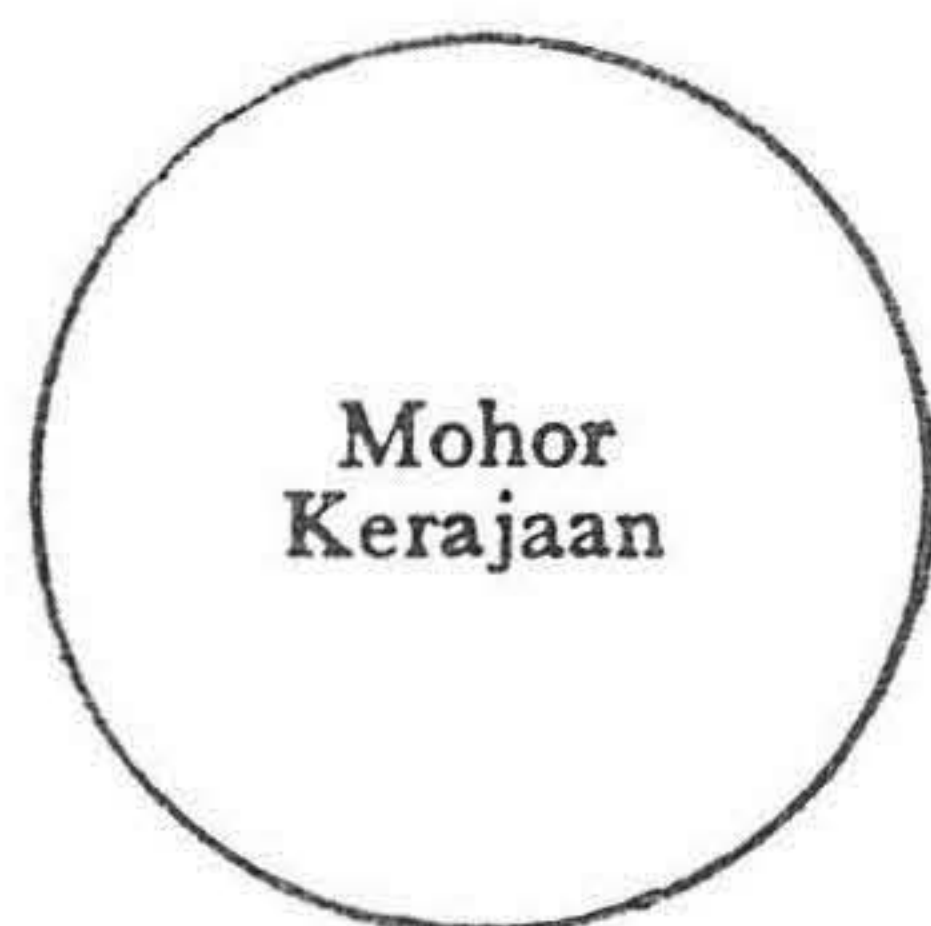


NEGERI BRUNEI

E 23 TAHUN 1972

UNDANG2 PENDAFTARAN ORANG2
. TUMPANGAN, 1972

Beta bersetuju



HASSANAL BOLKIAH
Sultan.

Satu Undang2 untok membuat sharat mengenai tanggongan Penjaga2 tempat kediaman berhubung dengan pendaftaran orang2 tumpungan mereka, dan bagi perkara2 yang berkaitan dengan-nya dan tambahan kapada-nya.

[19hb. April 1973]

ADA-LAH DI-PERBUAT oleh Duli Yang Maha Mulia Sultan dengan nasehat dan persetujuan Majlis Mashuarat Negeri saperti berikut :—

Gelaran pendek dan permulaan.

1. Undang2 ini boleh di-gelar sebagai Undang2 Pendaftaran Orang2 Tumpangan, 1972 dan akan berjalan kuatkuasa-nya pada suatu tarikh yang Sultan boleh dengan kenyataan yang di-umumkan dalam *Warta Kerajaan* menetapkan.

Tafsiran

2. Dalam Undang2 ini, kechuali jika maksudnya berkehendakkan ma'ana yang lain —

“kad pengenalan” berma'ana sa-suatu kad pengenalan yang di-keluarkan di-bawah Undang2 Pendaftaran Kebangsaan, 1964, atau lain2 dokumen yang serupa itu yang mengenalkan pemegang-nya;

“Penjaga”, berhubong dengan sebarang bangunan yang di-tentukan, termasuklah tuanpunya serta pengurus-nya dan mana2 orang yang buat masa itu di-beri kuasa untok membenarkan orang2 menumpang di-bangunan itu;

“tempat tumpangan” termasuk, berkaitan dengan sa-sabuah bilek di-dalam mana2 bangunan yang di-tentukan yang biasanya di-gunakan sebagai tempat tidor oleh orang2 yang menumpang di-tempat itu, pendudukan mana2 bilek sedemikian oleh sa-saorang di-kehendaki supaya di-daftarkan di-bawah bab 3(1) (a) (sama ada di-waktu siang atau malam) selama sebarang tempoh;

“Pasport” termasuk apa jua dokumen perjalanan yang serupa itu;

“pegawai pendaftar” berma'ana sa-saorang pegawai pendaftar yang di-lantek di-bawah Undang2 Pendaftaran Kebangsaan, 1964;

“bangunan2 yang di-tentukan” berma'ana sebarang bangunan, sama ada lengkap dengan perabot atau tidak, di-mana tempat tumpangan atau tidor ada disediakan kerana ganjaran.

Tanggungan Penjaga2 bagi dan penghuni2 di-dalam, bangunan2 yang di-tentukan.

3. (1) Maka ada-lah menjadi kewajipan Penjaga mana2 bangunan yang di-tentukan :—

(a) untok menyimpan sa-buah daftar mengikut chontoh di-dalam Jadual Pertama mengenai semua orang yang menumpang di-bangunan itu yang bukan orang2 gajian Penjaga bangunan itu dan yang bukan-nya berumor kurang dari dua belas tahun;

- (b) ketika tiba mana2 orang sedemikian di-bangunan itu, untok memastikan dan menchatat atau menyebabkan supaya di-chatat ka-dalam daftar yang di-simpan bagi maksud itu nama, pekerjaan, jantina dan kewarganegaraan orang itu, serta nombor, tempat dan tarikh pengeluaran kad pengenalan-nya atau, jika ia tidak mempunyai kad pengenalan, paspot-nya bersama2 dengan tarikh dan masa ketibaan-nya serta nama tempat yang terakhir dari mana, dan dengan jalan apa, ia tiba;
- (c) ketika pergi mana2 orang sedemikian dari bangunan itu, untok menchatat atau menyebabkan supaya di-chatat ka-dalam daftar akan tarikh dan masa pemergian serta tempat yang di-tuju manakala pergi orang sedemikian;
- (d) untok menchatat atau menyebabkan supaya di-chatat ka-dalam daftar akan butir2 lain yang boleh di-tetapkan; dan
- (e) untok memberi kepada Balai Polis yang berhampiran sekali penyata2 mengenai orang2 yang menumpang di-bangunan itu pada masa2 atau selang dan mengikut chara yang boleh di-tetapkan.

(2) Maka ada-lah menjadi kewajipan tiap2 orang yang di-kehendaki supaya di-daftarkan di-bawah cheraian (1)(a) untok memberi butir2 yang di-kehendaki oleh Undang2 ini supaya di-chatatkan ka-dalam daftar dan untok menanda-tangani daftar itu.

(3) Penjaga mana2 bangunan yang di-tentukan hendak-lah, jika di-kehendaki sedemikian pada bila2 masa oleh mana2 pegawai pulis, menyediakan untok pemereksaan apa jua daftar yang di-simpan berhubung dengan bangunan itu di-bawah bab ini, dan tiap2 daftar hendak-lah di-adakan pada bila2 masa yang menasabah untok pemereksaan oleh sa-saorang pegawai pendaftar, atau mana2 orang yang di-beri kuasa bagi maksud itu oleh sa-saorang pegawai pendaftar;

(4) Mana2 pegawai pulis, pegawai pendaftar atau mana2 orang yang di-beri kuasa seperti yang di-sebutkan dalam cheraian (3) boleh mengambil sa-suatu chabutan dari mana2 daftar yang telah di-pereksa oleh-nya di-bawah cheraian itu, dan jika ia mempunyai sebab mengshakki kebenaran mana2 butir keterangan yang telah di-chatatkan di-dalam daftar itu, atau jika mana2 chatatan di-dalam-nya ada-lah pada pendapat-nya tidak lengkap atau mengelirukan, maka ia ada-lah berhak meminta ma'alumat lanjut yang di-fikirkan-nya perlu dari orang yang berkaitan dengan chatatan itu atau daripada mana2 orang yang mendudoki bilek itu yang berkaitan dengan chatatan itu.

(5) Tiap2 daftar yang di-simpan di-bawah bab ini hendak-lah di-simpan dengan selamat oleh Penjaga bangunan yang berkaitan dengan-nya selama suatu tempoh yang tidak kurang dari dua tahun daripada tarikh chatatan yang terakhir sekali dan boleh selepas itu, atas pertimbangan Penjaga itu di-musnahkan.

(6) Dengan tidak menghiraukan sebarang apa yang terkandung di-dalam bab ini, pegawai pendaftar boleh, dengan notis bertulis yang di-tandatangani-nya, membenarkan Penjaga mana2 bangunan yang di-tentukan yang di-sebutkan dalam notis itu supaya menyimpan sa-sabuah daftar dari jenis yang berlainan [termasuk sa-buah daftar churai (loose-leaf register) atau fahasat kad (card index) atau sa-buah daftar yang sa-bahagian-nya ia-lah dari jenis daftar berjilid dan sa-bahagian lagi dari jenis daftar churai atau fahasat kad] dari yang telah di-persyaratkan oleh bab ini.

Kesalahan2.

4. (1) Mana2 Penjaga sebarang bangunan yang di-tentukan yang :—

- (a) gagal menchatat atau menyebabkan supaya di-chatat ka-dalam daftar apa jua butir2 yang ia-nya di-kehendaki oleh Undang2 ini untuk menchatatkan atau menyebabkan supaya di-chatatkan di-dalam-nya; atau

- (b) gagal memberi kepada Balai Polis yang berhampiran sekali apa jua penyata yang ia-nya di-kehendaki oleh Undang2 ini untok memberikan; atau
 - (c) gagal mengemukakan sebarang daftar yang di-kehendaki untok di-sediakan atau di-adakan untok pemereksaan di-bawah cheraian (3) dari bab 3, atau menghalang mana2 pegawai pulis atau pegawai pendaftar manakala pegawai atau orang tersebut sedang menjalankan tugas2-nya di-bawah Undang2 ini, adalah bersalah dan jika di-dapati thabit kesalahan-nya boleh di-hukum penjara selama suatu tempoh yang tidak lebeh dari sa-tahun atau di-hukum denda sebanyak yang tidak lebeh dari dua ribu ringgit, atau kedua2 hukuman itu.
- (2) Barang siapa yang —
- (a) dengan sa-tahu-nya atau dengan semberana membuat, atau menyebabkan atau membenarkan supaya di-buat, di-dalam mana2 daftar atau di-dalam mana2 penyata sebarang kenyataan yang palsu tentang butir keterangan-nya; atau
 - (b) tanpa kebenaran pegawai pendaftar, dengan sengaja membinasakan, atau menchachat atau menghapuskan apa jua yang ada di-dalam sebarang daftar; atau
 - (c) gagal memberikan apa jua ma'alumat yang ada pada-nya yang di-pinta dari-nya di-bawah cheraian (4) dari bab 3, adalah bersalah dan jika di-dapati thabit kesalahan-nya boleh di-hukum penjara selama suatu tempoh yang tidak lebeh dari sa-tahun atau di-hukum denda sebanyak yang tidak lebeh dari dua ribu ringgit, atau kedua2 hukuman itu.
- (3) Barang siapa di-kehendaki untok di-daftarkan di-bawah bab 3(1)(a) yang melanggar syarat2 bab 3(2) adalah bersalah dan jika di-dapati thabit kesalahan-nya boleh di-hukum penjara selama suatu

tempoh yang tidak lebih dari sa-tahun atau di-hukum denda sebanyak yang tidak lebih dari dua ribu ringgit, atau kedua2 hukuman itu.

Atoran2.

5. Sultan dalam Majlis Meshuarat boleh membuat atoran2 bagi menguat-kuasakan sharat2 Undang2 ini dan, dengan khas-nya dan dengan tidak melemahkan keumuman sharat2 yang di-sebutkan sebelum ini, atoran2 sedemikian boleh —

(a) mempersharatkan apa jua pun yang boleh di-tetapkan di-bawah Undang2 ini, dan

(b) meminda Jadual Pertama.

6. Apabila mula berjalan-nya kuatkuasa Undang2 ini maka sharat2 dari tiap2 Undang2 lain yang berkaitan dengan hotel2, rumah2 tumpangan atau penginapan atau lain2 bangunan yang serupa jenis-nya ada-lah terhenti kuatkuasa-nya dan hendak-lah di-anggap telah di-mansokhkan setakat yang sharat2 itu mengenakan tanggongan2 ka-atas Penjaga2 hotel2, rumah2 tumpangan atau penginapan atau lain2 bangunan yang serupa jenis-nya berhubong dengan orang2 asing dan berhubong dengan penyimpanan sa-sabuah daftar penghuni2.

JUDIN BIN ASAR

Jurutulis

*Majlis Mashuarat Negeri,
Brunei.*

Jadual Pertama
(Bab 3 (1) (a))
CHONTOH DAFTAR

Ketibaan				Nama Penoh (Huruf Besar)	Butir2 Kad Pengenalan/Pasport			Jantina	Umor	Negeri Asal	Kewarga-negaraan	Pekerjaan atau Pencharian
Tarikh	Masa	Dengan Jalan	Dari		No. Kad Pengenalan/Pasport	Tarikh Penge-luaran	Tempat Penge-luaran					

Alamat Penoh Rumah Kediaman Biasa	Kelamaan Tinggal	No. Bilek	Pemergian				Tanda-tangan
			Tarikh	Masa	Dengan Jalan	Tempat Tuju	